

Lidwine Portes  
Université Bordeaux Montaigne  
Département d'études germaniques  
lidwine.portes@u-bordeaux-montaigne.fr

## LISTE DES PUBLICATIONS

### DIRECTION D'OUVRAGE collectif

1. *Les études germaniques et le transnational*, coordination du dossier par Tristan Coignard et Lidwine Portes, *Études germaniques* 2021/3 (n° 76), Klincksieck, 2021.
2. *Le recours au numérique pour enseigner les langues, les littératures et civilisations étrangères*, sous la direction de Soufiane Rouissi, Lidwine Portes et Ana Stulic, L'harmattan 2017.

### ARTICLES

3. « Kleeberg in Prousts Fußstapfen: Weltliteratur hinter den Kulissen », *Text+Kritik* 2022/1 (n° 233), p. 22-32.
4. T. Coignard et L. Portes : « Les études germaniques et le transnational : enjeux d'un questionnement scientifique et épistémologique », *Études germaniques* 2021/3 (n° 76), p. 283-299.
5. « Juli Zeh : contours d'une lecture transnationale », *Études germaniques* 2021/3 (n° 76), p. 413-429.
6. « Voir à distance ou regarder la ville les yeux fermés. Expériences de Berlin et création littéraire dans *La télévision* de Jean-Philippe Toussaint », Actes du Colloque international « Lire, voir, penser l'œuvre de Jean-Philippe Toussaint », Editions *Les impressions nouvelles*, 2020, p.141-151.
7. « Le don de l'histoire : Eine Art Liebe de Katharina Hacker », *Le récit et/ou la vie*, textes réunis par E. Guilhamon, D. James-Raoul et J. Mondot, collection eidolon n° 124, Presses universitaires de Bordeaux, 2018, p. 157-176.
8. L. Portes, S. Rouissi, A. Stulic : « Introduction », in : *Le recours au numérique pour enseigner les langues, les littératures et civilisations étrangères*, sous la direction de Soufiane Rouissi, Lidwine Portes et Ana Stulic, L'harmattan 2017, p. 9-19.
9. « Une société globalisée sans histoires ? Le roman *Les démunis* (*Die Habenichtse*, 2006) de Katharina Hacker », *Allemagne d'aujourd'hui* 2015/3 (n° 213), p. 170-180.
10. « La fabrique du présent dans le roman *Vaterjahre* de Michael Kleeberg », *Germanica* 2014/2 (n° 55), p. 59-78.
11. « Écrire en allemand avec Twitter- Web 2.0 et apprentissage des langues à l'université », *Les langues modernes*, 2014/3, p. 19-31.

12. « Michael Kleebergs Erinnerungsorte- Einblicke in eine deutsch-französische Vermittlung », in : Johannes Birgfeld ; Erhard Schütz (Hg), *Michael Kleeberg – Eine Werksbegehung*, Deutsche Verlags-Anstalt, München, 2014, p.88-115.
13. « Katharina Hacker », in : *Le dictionnaire des femmes créatrices*, Béatrice Didier, Antoinette Fouque, Mireille Calle-Gruber, Éditions des femmes, Paris 2013.
14. « Les lieux de mémoire chez Michael Kleeberg, Topographie d'une médiation franco-allemande », in : *Frankreich-Deutschland : Transkulturelle Perspektiven France-Allemagne : Perspectives transculturelles. Festschrift für Karl Heinz Götze*, Ed. Wolfgang Fink, Ingrid Haag, Katja Wimmer. Peter Lang, 2013, p. 377-394.
15. « Rien que des fantômes. Poétique de la spectralité dans les romans de Michael Kleeberg *Ein Garten im Norden* et *Das amerikanische Hospital* ». In : *Du Texte à l'image : Appropriations du passé et engagements au présent*, collection « Le Texte et l'Idée », Nancy, 2010, p. 107-116.
16. « Du recueil à l'écran : enjeux de l'adaptation des nouvelles de Judith Hermann dans le film *Nichts als Gespenster* ». In : *Traduire, adapter, transposer. Actes du Colloque international « traduction, transposition, adaptation »*, *Cahiers d'études Germaniques*, 2009/1 (n° 56), p. 279-289. .
17. « Literarische Perspektiven der Wende am Beispiel von Michael Kleebergs Kurzgeschichte « Birth of the Cool » und seinem Roman *Ein Garten im Norden* ». *Actes du Colloque international « Tournants et (ré)écritures littéraires »*, 13-15 mars 2008, L'Harmattan, p. 49-61.
18. « Les frontières mouvantes entre roman et recueil de nouvelles dans le roman d'Ingo Schulze *Simple Storys* », *Chant du Cygne*, 2006 (n° 21), p. 137-149.
19. « Die fließenden Grenzen zwischen den literarischen Gattungen –« Kurzgeschichtensammlung » und « Roman » am Beispiel von Ingo Schulzes *Simple Storys* »– *D.A.A.D. (Deutscher Akademischer Austausch Dienst)–Fachseminar 2004 : « Deutschland seit 1989 »*, Ed. D.A.A.D., Paris 2005. p. 69-82.
20. « Préface », in : *Alina au loin*. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 2004, p. 9-25.

## TRADUCTIONS

21. « Le Cercle d'Eisenberg, Entretien avec Thomas Ammer », Actes du colloque RDA et résistance, Bordeaux 2013, in : Camarade, H., Goepper, S. (dir .), *Résistance, dissidence et opposition en RDA, 1949-1990*, Presses universitaires du Septentrion, 2016, p. 77-89.
22. « 1989 -La société et l'État – opposition et révolution », Ilko-Sascha KOWALCZUK, in : Camarade, H., Goepper, S., (dir .), *Résistance, dissidence et opposition en RDA, 1949-1990*, Presses universitaires du Septentrion, 2016, p. 287-310.
23. *Le Livre Rouge* (Das Rote Buch), Carl Gustav JUNG, Participation à la traduction française de l'ouvrage avec Christine Maillard, Pierre Deshusses, Véronique Liard, Claude Maillard et Fabrice Malkani, Paris, L'Iconoclaste / La Compagnie du Livre Rouge, 2011, 372 p.
24. *Alina westwärts Alina au loin*, de Dirk DOBBROW – (Suhkamp), Collection « Nouvelles Scènes Allemand », Presses universitaires du Mirail, Toulouse 2004, 145 p.